

CONVENIO DE DONACION

Entre los Estados Unidos de América, a través de la Agencia para el Desarrollo Internacional ("A.I.D.")

Y

La República del Perú, a través del Instituto Nacional de Defensa Civil - INDECI ("Donatario")


1. <u>Título del Proyecto:</u>	2. <u>Proyecto A.I.D. Número:</u>
Proyecto de Preparativos para Desastres	527-0318

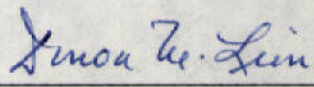
Las partes arriba nombradas acuerdan en llevar a cabo la Actividad descrita en este Convenio de conformidad con los términos de este Convenio, incluyendo los Anexos A, B y C.

3. <u>Monto de la Donación de A.I.D.:</u>	4. <u>Contribución del Donatario:</u>	5. <u>Fecha de Terminación de Asistencia al Proyecto</u>
US\$166,590	US\$107,000	31 de Diciembre, 1990

6. Este Convenio consta de estas dos primeras páginas, el Anexo A, Descripción del Proyecto, y el Anexo B, Disposiciones Básicas y el Anexo C, Agenda y Cronograma de Actividades.

7. Por la República del Perú: Por la Agencia para el Desarrollo Internacional:

Firma: 
 César Delgado Barreto
 Título: Ministro de Justicia
 Encargado del Despacho de
 Fecha: Relaciones Exteriores

Firma: 
 Título: Director
 Fecha: 30 Sept. 88

30-09-1988

DESCRIPCION DEL PROYECTO

-
- | | |
|---|---|
| 1. <u>Título del Proyecto:</u>
Proyecto de Preparativos para Desastres | 2. <u>Proyecto A.I.D. Número:</u>
527-0318 |
|---|---|
-

I. Antecedentes

En setiembre de 1987 se creó el Instituto Nacional de Defensa Civil - INDECI - como una entidad autónoma bajo el Ministerio de Defensa. Esta decisión fue el resultado de la necesidad de otorgar una mayor flexibilidad para un proceso de toma de decisiones más simplificado al organismo rector a cargo del manejo de las emergencias en el Perú. Esta reorganización estuvo igualmente basada en recomendaciones formuladas tanto por autoridades del Gobierno Peruano como por consultores de A.I.D./Peru y de la Oficina de Asistencia al Exterior para Casos de Desastres (OFDA) de la A.I.D. en Washington D.C.

Los nuevos reglamentos del Sistema de Defensa Civil otorgan al INDECI un rango mayor en lo que se refiere a las actividades de preparación y mitigación frente a los desastres naturales, en comparación de aquel que asignaba a la anterior estructura de Defensa Civil.

II. Propósito del Convenio

El propósito de este Convenio es cooperar con el Gobierno del Perú (GOP) y específicamente con el Instituto Nacional de Defensa Civil (INDECI) para el financiamiento de un programa que involucra una serie de actividades de capacitación dirigidas a ampliar y fortalecer su capacidad de responder con mayor eficiencia y eficacia a situaciones de emergencia en el Perú.

III. Descripción del Proyecto

A. Bajo este Convenio el INDECI tendrá la responsabilidad de planificar y organizar las siguientes actividades de capacitación y/o cualquier otra actividad de capacitación que acuerden las partes:

1. Seminario-Taller sobre Manejo Operativo de Emergencias

Un seminario-taller a llevarse a cabo en la ciudad de Lima durante un período de diez días que estará dirigido a personal del Sistema de Defensa Civil (SIDECI). Un total de aproximadamente 45 funcionarios entre el personal del INDECI de Lima y de las cinco Oficinas Regionales de Defensa Civil en todo el país, participará en este seminario.

2. Cursos de Capacitación sobre Manejo Operativo de Emergencias

Cursos a llevarse a cabo en cada una de las cinco Regiones de

Defensa Civil del Perú (Lima, Iquitos, Piura, Cusco y Arequipa), cada uno con una duración de cinco días, que estarán dirigidos a personal de las Corporaciones Departamentales de Desarrollo (CORDES) y de las entidades de servicios públicos esenciales que desempeñan un rol operacional en situaciones de desastre. Cada uno de estos cinco cursos contará con la asistencia de aproximadamente 30 participantes.

3. Seminario/Taller sobre Manejo Operativo de Emergencias

Un seminario-taller a llevarse a cabo en la ciudad de Lima durante un período de 10 días, dirigido a representantes de los distintos Ministerios, que son miembros del Comité Nacional de Defensa Civil (CNDC) y quienes tienen asignado un rol operacional en situaciones de desastre. Este seminario contará con la asistencia de aproximadamente 25 participantes.

4. Cursos de Capacitación sobre Manejo Operativo de Emergencias

Cursos a llevarse a cabo en tres diferentes Regiones de Defensa Civil (Piura, Iquitos y Cusco), cada uno con una duración de cinco días, que estarán dirigidos a autoridades Departamentales, Provinciales y Distritales del SIDECI quienes tienen asignado un rol activo y decisorio en situaciones de desastre. Cada uno de estos cursos contará con la asistencia de aproximadamente 30 participantes.

5. Cursos de Capacitación para Cuerpo de Brigadistas de Defensa Civil

Se llevará a cabo tres Cursos de Capacitación, cada uno con una duración de diez días, dirigidos a Brigadistas de Defensa Civil quienes brindarán su concurso como primera acción de respuesta en los casos de desastre. Los Brigadistas recibirán una capacitación a través de cursos especiales sobre acciones de mitigación de desastre tales como primeros auxilios, procedimientos de búsqueda y rescate, evaluación de daños y de necesidades, sistemas de comunicación de radio, organización y administración de evacuados. Estos cursos contarán con la asistencia de 65 participantes.

6. Cursos de Capacitación para la Formación de Instructores

Dos cursos de capacitación dirigidos a personal seleccionado del INDECI quienes hayan asistido a uno o más de los cursos incluidos bajo este Proyecto. Cada curso contará con una asistencia aproximada de 20 participantes.

7. Seminario-Taller sobre Preparativos de Emergencia en Escuelas Públicas

Un seminario-taller a dictarse en la ciudad de Lima, con una duración de seis días, dirigido a personal del Ministerio de Educación y Directores de Escuela, quienes tendrán la responsabilidad de

desarrollar, diseñar y posteriormente ejecutar un Programa Nacional de Preparativos para Desastres y Seguridad Escolar. Este seminario contará con la asistencia de aproximadamente 35 participantes.

B. Becas de Capacitación en los Estados Unidos de Norteamérica

El INDECI y la A.I.D. tendrán la responsabilidad de seleccionar participantes para las siguientes actividades de capacitación:

(i) Cursos por Correspondencia sobre Manejo de Emergencias. Se cubrirá la suscripción de cursos por correspondencia para aproximadamente 15 estudiantes a ser seleccionados entre los participantes que hayan completado satisfactoriamente uno o mas cursos de los que se detallan en el Punto A. anteriormente indicado.

(ii) Becas de Perfeccionamiento en los Estados Unidos. Estos cursos avanzados de capacitación estarán disponibles en favor de expertos peruanos calificados cuya participación sea propuesta a la A.I.D. por el INDECI y cuya mayor capacitación contribuirá de manera sustancial a mejorar las actividades de preparación y mitigación relacionadas con los desastres en el Perú. Se dispondrá de aproximadamente cinco becas para cursos avanzados de capacitación en especialidades tales como manejo de materiales peligrosos, búsqueda en espacio confinado, o combate de incendios forestales.

C. Adquisición de Equipos para el Proyecto

El Proyecto facilitará la adquisición del equipo necesario para apoyar la implementación de las actividades de capacitación descritas en el Punto A. anteriormente indicado. La A.I.D. hará los arreglos necesarios para la compra del siguiente equipo en los Estados Unidos de Norteamérica:

- Retroproyectores
- Sistemas Integrados de Proyección de Slides y Audio
- Sistemas Portátiles de Amplificación Sonora
- Máquina Fotocopiadora
- Cámaras Fotográficas
- Piezas de Repuesto para Equipos
- Otro equipo de apoyo didáctico que fuese necesario

D. Asistencia Técnica

La A.I.D. proveerá su apoyo en Asistencia Técnica al Proyecto. Se designará un Gerente de Proyecto para el monitoreo, control y asistencia a todas las actividades relacionadas con el Proyecto.

Además, a través de la Oficina de Asistencia al Exterior para Casos de Desastre de la A.I.D. en Washington D.C. (OFDA), el Proyecto podrá disponer de Especialistas en Capacitación que participen como Instructores.

IV. Responsabilidades de las Partes

A. El INDECI asumirá la responsabilidad general por la organización, administración y supervisión de todas las actividades bajo la donación y por la coordinación con todas aquellas entidades participantes, de manera de asegurar que las actividades se lleven a cabo en concordancia con los términos del Convenio y con el Plan de Trabajo y Presupuesto aprobados. El INDECI será igualmente responsable por la administración de los fondos de donación de la A.I.D. y por la preparación y presentación a la A.I.D. de la documentación requerida de acuerdo con los términos de este Convenio.

El INDECI contribuirá poniendo a disposición del Proyecto el apoyo de sus servicios generales y administrativos requeridos, los que incluirán transporte, espacio y equipo de oficina, servicios secretariales y contables y la participación de su personal profesional para que actúe como Instructores y Expositores en los Cursos y Seminarios de Capacitación según se detalla en la Sección VI - Contribución de las Partes - del presente Convenio.

El INDECI conviene en designar a uno de sus representantes como Coordinador del Proyecto y en asignar el personal adicional que sea necesario para la coordinación y apoyo de las actividades antes mencionadas.

B. La A.I.D. proveerá el financiamiento hasta por el monto de US\$166,590, según se indica en la Sección VI "Contribución de las Partes", y de conformidad con los procedimientos establecidos en la Sección VII "Disposiciones Financieras" y en el Anexo B "Disposiciones Básicas" del presente Convenio.

Al pié de la Sección VI del presente Convenio se describe una contribución adicional de la A.I.D. que asciende a un total de US\$100,000 dólares americanos.

La A.I.D. brindará igualmente su asistencia al INDECI en la preparación de los cursos de capacitación, en el diseño de la curricula, y en la coordinación necesaria para la eventual participación de expertos internacionales a través de la asistencia técnica facilitada por su Oficina de Asistencia al Exterior para Casos de Desastre (OFDA) con sede en la Ciudad de Washington D.C. La A.I.D. será igualmente responsable de la contratación del Gerente del Proyecto y de la adquisición de bienes y servicios fuera del Perú, incluyendo la contratación de consultores para las evaluaciones del proyecto (intermedia y final).

V. Informes

Luego de cada actividad de capacitación según se describe en la Sección III anteriormente indicada, el INDECI preparará y presentará a la A.I.D. un informe que incluya lo siguiente:

1. Un listado de los participantes que asistieron a cada actividad de capacitación, con indicación del cargo que ocupan y el ámbito de sus

responsabilidades.

2. Un resumen de los resultados alcanzados al término de cada actividad, que identifique los problemas mayores, con conclusiones y recomendaciones y cualquier otra información pertinente.

VI. Contribución de las Partes

A. A.I.D.

La A.I.D. conviene en proveer un monto que no exceda de los US\$166,590, para llevar adelante las actividades detalladas anteriormente, sujeto a la disponibilidad de fondos y al acuerdo mutuo de las partes la A.I.D. proporcionará una cantidad adicional de US\$52,157. Se estima la asignación de fondos de donación de la A.I.D. al Proyecto en base a las actividades anteriormente mencionadas, de la forma siguiente:

I. <u>Programa de Capacitación Bi-Anual</u>		
Capacitación en el País		US\$ 95,000
- Seminarios y Cursos	\$40,000	
- Impresión de Material Didáctico	35,000	
- Equipos para el Programa	20,000	
<u>Capacitación en los Estados Unidos</u>		US\$ 20,000
- Cursos por Correspondencia	\$ 5,000	
- Becas de Capacitación Avanzada en los Estados Unidos	15,000	
II. <u>Asistencia Técnica</u> ^{1/}		US\$ 2,000
- Costos Locales Asesor Regional del Programa de Desastres		
III. <u>Asistencia y Gerencia del Proyecto</u>		US\$ 34,843
- Gerencia del Proyecto	\$22,843	
- Servicios Secretariales	12,000	
IV. <u>Evaluaciones y Contingencias</u>		US\$ 14,747
TOTAL Contribución de A.I.D.		US\$166,590

^{1/} Fuera del monto que se indica, la cantidad de US\$55,000 fue previamente comprometida para cubrir costos de Asistencia Técnica del Asesor Regional para Programas de Desastre. Además, la Oficina de Asistencia al Exterior para Casos de Desastre de la A.I.D. en Washington D.C. (OFDA), proveerá un monto aproximado de US\$45,000 a través de Asistencia Técnica complementaria durante la ejecución del Proyecto, proveyendo los servicios de expertos en capacitación como Instructores y Expositores.

B. INDECI

El INDECI conviene en proveer un monto equivalente a US\$107,000 para cubrir costos en moneda local, en apoyo de las actividades descritas en el presente documento. El siguiente es el esquema de los costos del Proyecto a ser cubiertos por el INDECI según los términos del presente Convenio:

I. <u>Programa de Capacitación</u>		US\$48,400
- Uso de Equipos y Espacios de Oficina	\$23,600	
- Uso de Vehículos (incluyendo gasolina y mantenimiento)	24,800	
II. <u>Asistencia Técnica</u>		US\$34,100
- Participación de Conferencistas e Instructores		
III. <u>Apoyo y Administración del Proyecto</u>		US\$24,500
- Coordinador del Proyecto, Apoyo Secretarial, choferes		
Total Contribución de INDECI		<u>US\$107,000</u>

VII. Disposiciones para Desembolsos

A. La A.I.D. hará desembolsos de fondos bajo este Convenio ya sea mediante reembolsos directos o cuando así corresponda mediante adelantos periódicos al INDECI en base a una frecuencia mensual, según sean necesarios para el financiamiento de cada una de las actividades de capacitación anteriormente descritas. El Donatario deberá presentar un Voucher de Liquidación en formato SF 1034, en original y tres copias por el monto de los gastos incurridos acompañando la documentación sustentatoria, conforme lo describe la A.I.D. Los procedimientos de reembolso podrán ser ampliados durante la ejecución del proyecto a través de Cartas de Ejecución del Proyecto (CEPs).

Todos los desembolsos al INDECI serán efectuados en Intis salvo acuerdo por escrito de la A.I.D.

B. Como condición previa al desembolso de cada adelanto de fondos, el Donatario deberá presentar a la A.I.D. la información relativa al número de participantes y al local seleccionado para cada actividad de capacitación. El Donatario deberá igualmente presentar un listado detallado de los gastos propuestos apoyado en la medida de lo posible por proformas u órdenes de trabajo a los proveedores de servicios mas convenientes en precio y calidad.

VIII. Representantes

Para todos los efectos pertinentes al presente Convenio, el Donatario estará representado por la persona designada, o encargada de la Jefatura del INDECI. El Donante estará representado por la persona designada, o encargada como Director de la Misión de la A.I.D. en el Perú. Cada uno de los representantes nombrados, podrá designar mediante comunicación escrita, representantes adicionales para todos los propósitos excepto el de enmendar el presente Convenio.

IX. Fuente y Origen de Bienes y Nacionalidad de los Servicios

A. Los bienes financiados por la A.I.D. bajo el presente Convenio deberán tener su fuente y origen en los Estados Unidos de Norteamérica y en el Perú, excepto acuerdo escrito de las partes en sentido contrario. Salvo el embarque marítimo, los proveedores de bienes o servicios deberán tener como su lugar de nacionalidad los Estados Unidos de Norteamérica o el Perú, excepto acuerdo escrito de las partes en sentido contrario. Los embarques marítimos o viajes aéreos financiados por la A.I.D. bajo el Proyecto serán financiados únicamente utilizando naves de bandera norteamericana, excepto acuerdo escrito de las partes en sentido contrario.

B. La A.I.D. contratará directamente los servicios del Asesor para Programas de Desastre norteamericano, así como del Gerente del Proyecto y el apoyo secretarial, con fondos provistos bajo el presente Convenio y en concordancia con las Disposiciones Básicas del Anexo B adjunto. Cualquier adquisición de bienes fuera del Perú (el equipo financiado por la A.I.D., por ejemplo) financiada con fondos de donación de la A.I.D., será realizada por la A.I.D. y en concordancia con las Disposiciones Básicas del Anexo B adjunto.

X. Condición Previa al Primer Desembolso

Previo al primer desembolso, o emisión de documentos de compromiso bajo los cuales se efectuen desembolsos bajo la Donación, el Donatario deberá proveer a la A.I.D. en forma y contenido satisfactorios para la A.I.D., evidencia de que un representante del INDECI ha sido designado como Coordinador del Proyecto y que personal adicional según sea necesario ha sido asignado para la coordinación y apoyo de las actividades según se describen en el Proyecto, salvo que la A.I.D. acuerde lo contrario por escrito. Asimismo el Donatario deberá proveer a la A.I.D. el facsimil de la firma del Coordinador del Proyecto y de cualquier otro representante autorizado por el Donatario.

XI. Evaluaciones/Revisión Financiera

Las partes convienen en establecer un Programa de Evaluación como parte del Proyecto. Se encargará a consultores externos una Evaluación Intermedia y una Evaluación Final del Proyecto para:

- (a) evaluar el progreso alcanzado con miras al logro de los objetivos del Proyecto,
- (b) identificar los problemas o dificultades que puedan impedir dicho logro,
- (c) recomendar reajustes de las actividades y/o del o de los proyectos existentes

Si durante las evaluaciones o ejecución de las Actividades del Proyecto se determina que existen problemas relativos a la administración financiera, se utilizarán fondos del rubro "Contingencias" para las revisiones financieras o auditorías contratadas directamente por A.I.D.

DISPOSICIONES BASICAS

- A. La referencia a "este Convenio" significa el Convenio de Proyecto original según fuera modificado por cualesquiera revisiones que hayan entrado en vigor. La referencia a "país colaborador" significa el país o territorio del Gobierno del Perú (GDP).
- B. (1) La AID proporcionará la cantidad que se especifica en la Casilla 3 de este Convenio, en la medida necesaria para el Proyecto, según se describen en el Anexo A.
- (2) El GDP proporcionará la cantidad que se especifica en la Casilla 4 de este Convenio, en la medida necesaria para el Proyecto, según se describen en el Anexo A. El GDP también proporcionará, o hará los arreglos necesarios para proporcionar, contribuciones de bienes, servicios, instalaciones y fondos necesarios para realizar el Proyecto, según se especifique en el Anexo A.
- C. La AID y el GDP pueden obtener la ayuda de otros organismos públicos y privados en el cumplimiento de sus respectivas obligaciones bajo este Convenio. Las dos partes pueden acordar en recibir de otros organismos públicos y privados contribuciones de bienes, servicios, instalaciones y fondos para los propósitos de este Convenio y pueden acordar la participación de susodicha tercera parte en las actividades bajo el presente Convenio.
- D. Salvo que en el presente Convenio se especifique lo contrario o se acuerde posteriormente por las partes, todas las contribuciones de las partes de conformidad con este Convenio, se aportarán antes o en la Fecha de Terminación de Asistencia al Proyecto, o en la fecha enmendada. Una contribución de bienes o servicios se considerará efectuada cuando los servicios hayan sido proporcionados y los bienes suministrados según como se contemple en este Convenio. El desembolso de fondos se podrá efectuar después de la contribución final, pero la AID no será requerida de desembolsar fondos después de los nueve meses subsiguientes a la Fecha de Terminación de Asistencia al Proyecto (Casilla 5 de este Convenio) o a la Fecha de Terminación de Asistencia al Proyecto acordada por las partes.
- E. La adquisición de materiales y servicios que serán financiados total o parcialmente por la AID podrá llevarse a cabo (cuando así lo exigen los procedimientos de la AID) solamente de conformidad con los formularios "Project Implementation Orders" (PIOs) emitidos por la AID.
- F. Salvo que se especifique lo contrario en el documento de adquisición o en la Carta de Ejecución del Proyecto (CEP), la adquisición de materiales importados específicamente para las actividades de este Convenio y financiadas con la contribución de la AID a que se hace referencia en la Casilla 3 de este Convenio, se ajustará a lo estipulado en la Disposición 1 de la AID.

H. (1) Todo bien proporcionado a cualquiera de las partes por medio de financiación de la otra parte de conformidad con este Convenio y salvo que la parte que financió la adquisición acuerde lo contrario, se dedicará al proyecto hasta que éste haya sido terminado y después de ello se utilizará para fomentar los objetivos perseguidos en la realización del proyecto. Cada una de las partes ofrecerá la devolución o el reembolso a la otra parte del costo de todos los bienes que obtenga por medio de financiación de la otra parte de conformidad con este Convenio de Proyecto y que no se utilice en la forma indicada en la frase anterior.

(2) Cualquier fondo proporcionado a cualquiera de las partes de conformidad con este Convenio que no sea usado de acuerdo con este Convenio, deberá ser devuelto a la parte que llevó a cabo la financiación.

(3) Cualquier interés u otros ingresos sobre los fondos proporcionados por AID al Donatario bajo este Convenio serán reembolsados a AID por el Donatario.

I. (1) Si la AID y cualquier organización pública o privada que proporcionen materiales por medio de la financiación de la AID para las actividades en el país colaborador aquí señaladas, bajo las leyes, reglamentos o procedimientos administrativos del país colaborador, están sujetas al pago de derechos aduaneros e impuestos de importación gravados sobre los materiales importados al país colaborador con el propósito de cumplir con este Convenio, el Donatario abonará estos derechos e impuestos, a menos que cualquier acuerdo internacional pertinente disponga su exención.

(2) Si cualquier personal (salvo los ciudadanos y residentes del país colaborador), bien sean funcionarios del Gobierno de los Estados Unidos, o empleados de organizaciones públicas o privadas bajo contrato o individuos bajo contrato con AID, el Donatario o cualquier otro organismo autorizado por este último que se encuentren en el Perú para prestar los servicios que la AID ha acordado proporcionar o financiar bajo este Convenio, está sujeto, bajo las leyes, reglamentos o procedimientos administrativos del país colaborador, a pagar impuestos sobre la renta o impuestos del seguro social con respecto a las ganancias al Gobierno de los Estados Unidos, a pagar impuestos sobre propiedad de uso personal, o a pagar aranceles o derechos de aduana sobre bienes personales y enseres importados al país colaborador para su uso personal y el de los miembros de sus familias (excepto aquellos bienes personales o enseres que dichas personas vendan en el país colaborador) o cualquier firma, no residente en el país colaborador, está sujeta al pago de impuestos respecto a ingresos, recibos, o cualquier otro impuesto por el trabajo que la AID ha acordado financiar bajo este Convenio, el Donatario abonará dichos impuestos, aranceles o derechos de aduana, a menos que cualquier acuerdo internacional pertinente disponga su exención.

J. Si los fondos proporcionados por la AID son introducidos al país colaborador por la AID o cualquier organismo público o privado para el propósito de cumplir con las obligaciones de la AID contraídas de conformidad con este Convenio, el Donatario hará los arreglos que sean necesarios para que los fondos sean convertibles a la moneda del país colaborador al tipo de cambio más alto que al momento de la conversión no sea ilícito en el país colaborador.

K. La AID desembolsará fondos y llevará a cabo actividades de conformidad con este Convenio, ateniéndose siempre a las leyes y reglamentos aplicables del Gobierno de los Estados Unidos.

L. Las dos partes en todo momento tendrán el derecho de observar las actividades que se lleven a cabo bajo este Convenio. Cualquiera de las dos partes, durante la duración del proyecto y por espacio de tres años subsiguientes a la terminación del mismo, tendrán además el derecho de (1) examinar cualesquiera de los bienes obtenidos por medio de la financiación por esa parte bajo este Convenio, sea cual fuere la ubicación de los mismos, y (2) inspeccionar y revisar los libros y la contabilidad relacionados con los fondos que tal parte haya proporcionado, o con cualesquiera bienes o servicios contratados por medio de financiación por dicha parte bajo este Convenio, sea cual fuere el lugar donde se ubiquen y conserven tales libros. Cada parte, al disponer la venta o enajenación de cualquier bien obtenido por medio de financiación por la otra parte bajo este Convenio, garantizará que los derechos de examen, inspección y revisión descritos en la frase anterior quedan reservados a la parte que llevó a cabo la financiación.

M. La AID y el Donatario deberán, cada uno, proporcionar al otro la información que sea necesaria para determinar la naturaleza y el alcance de las operaciones bajo este Convenio y para evaluar la eficacia de las mismas.

N. El presente Convenio entrará en vigencia cuando se firme. Cada una de las partes puede poner término a este Convenio notificando a la otra parte por escrito, con 30 días de anticipación, su intención de terminarlo. La terminación de este Convenio pondrá término a todas las obligaciones de las dos partes de aportar contribuciones de conformidad con las Casillas 3 y 4 de este Convenio, salvo aquellos pagos que estén comprometidos a hacer de conformidad con arreglos no rescindibles concertados con terceras partes antes de la terminación del Convenio. Queda expresamente entendido que las obligaciones bajo el párrafo G relacionadas con la utilización de bienes se mantendrán en vigor después de tal terminación. Además, AID, ante dicha terminación, podrá, a su cuenta, ordenar que el título de los bienes financiados bajo el Convenio sea transferido a AID, si los bienes proceden de una fuente ajena al país del Donatario, se encuentran listos para despacho y no han sido descargados en puertos de entrada del país del Donatario.

O. Para asistir al Donatario en la ejecución de las actividades, AID, temporalmente, emitirá Cartas de Ejecución del Proyecto, las que proporcionarán información adicional acerca de lo establecido en este Convenio. Las partes también podrán utilizar Cartas de Ejecución del Proyecto conjuntamente acordadas para confirmar y dejar constancia de su mutuo entendimiento sobre aspectos de la ejecución de este Convenio.

P. El Donatario acuerda ceder a AID a su solicitud, cualquier derecho de demanda que pudiera adquirir el Donatario en relación con, o como resultado, del cumplimiento o incumplimiento contractual por una de las partes de un contrato directo con AID, financiado total o parcialmente con fondos proporcionados por AID bajo este Convenio.

LIMITED SCOPE GRANT AGREEMENT

Between the United States of America, acting through
the Agency for International Development ("A.I.D.")

AND

The Republic of Peru, acting through the National Institute
of Civil Defense - INDECI ("Grantee")

1. Project Title:

Disaster Preparedness Project

2. A.I.D. Project Number:

527-0318

The above-named parties hereby mutually agree to carry out the Activity described in this Agreement in accordance with the terms of this Agreement, including Annexes A, B and C.

3. Amount of A.I.D. Grant:
de A.I.D.:

US\$166,590

4. Grantee Contribution:
Donatario:

US\$107,000

5. Project Assistance
Completion Date:

December 31, 1990

6. This Agreement consists of two title pages, Annex A, Project Description, Annex B, Standard Provisions, and Annex C, Schedule of Project Activities.

7. For the Republic of Peru:

Signature:

César Delgado Barreto
Title: Ministro de Justicia
Encargado del Despacho de Relaciones
Date: Exteriores

30-09-1988

For the Agency for International
Development:

Signature:

Title:

Date:

Xenou W. Lim

Mission Director

30 Sept. 88

PROJECT DESCRIPTION

-
- | | |
|---|--|
| 1. <u>Project Title:</u>
Disaster Preparedness Project | 2. <u>A.I.D. Project Number:</u>
527-0318 |
|---|--|
-

I. Background

The National Institute for Civil Defense (INDECI), was created in September 1987 as an autonomous agency under the Ministry of Defense. This reflected the necessity to provide the leading emergency organizations of Peru with a more flexible and simplified process for decision making in the event of emergencies. This reorganization was also based on recommendations formulated by both the GOP and USAID/OFDA consultants.

The new by-laws of the Civil Defense System give it a greater role in preparedness and relief activities than had previously been given to the former Civil Defense structure.

II. Purpose of the Agreement

The purpose of this Agreement is to cooperate with the Government of Peru (GOP), and specifically the National Institute for Civil Defense (INDECI), in financing a project which involves a series of training activities aimed at strengthening and expanding its capability to respond with increased efficiency and effectiveness to emergency situations in Peru.

III. Project Description

A. INDECI will be responsible for planning and organizing the following training activities and/or such other Project Training activities as the Parties may agree:

1. Operational Emergency Management Training Seminar

One seminar to be held in Lima for a period of ten days and addressed to staff members of the Civil Defense System (SIDECI). The seminar will be attended by approximately 45 participants from INDECI and five Regional Offices of Civil Defense throughout the country.

2. Operational Emergency Management Training Courses

To be held in each of the five Regions of Civil Defense in Peru (Lima, Iquitos, Piura, Cusco and Arequipa) for a period of 5 days each and addressed to staff members of Departmental Development Corporations (CORDES) and of essential public utility agencies having an operational role in time of disasters. Each of the five courses will be attended by approximately 30 participants.

3. Operational Emergency Management Training Seminar

One seminar to be held in Lima for a period of 10 days addressed to representatives of the Ministry members of the Civil Defense National Committee (CNDC) having an operational role in time of disasters. This seminar will be attended by an estimated of 25 participants.

4. Operational Emergency Management Training Courses

To be held in three different Regions of Civil Defense (Piura, Iquitos and Cusco) for a period of 5 days each and addressed to Departmental, Provincial and District authorities members of SIDECI having an active and decisive role in time of disasters. Each course will be attended by approximately 30 participants.

5. Training Courses for a Corps of Civil Defense Volunteers

Five training courses for a period of 10 days each addressed to Civil Defense volunteers who will act as the first immediate responders in the event of disasters. The volunteers will receive specialized courses in disaster relief actions such as first aid, search and rescue, damage and needs assessment, radio communication, organization and administration of evacuees. These courses will be attended by approximately 65 participants.

6. Instructor Trainer Courses

Two training courses addressed to selected personnel of INDECI who have attended one or more of the courses provided under this Project. Each course will be attended by an estimated of 20 participants.

7. Public School Preparedness Training Seminar

One seminar to be held in Lima for a period of 6 days addressed to staff of the Ministry of Education and School Directors who will have the responsibility of developing, designing and implementing a Disaster Preparedness and School Safety National Program. This seminar will be attended by some 35 participants.

B. U.S. Training. The following specialized training courses will be implemented by INDECI and USAID/Peru:

(i) Disaster Management Correspondence Courses. Course Fees will be covered for approximately 15 students who have successfully completed one or more of the courses described in A above.

(ii) Short-term Training in the United States. Advanced, short-term training will be available to qualified Peruvian experts proposed to USAID/Peru by INDECI whose further training will contribute substantially to Disaster Preparedness and Relief activities in Peru. It is planned that approximately five participant training slots will be available for training in specialities such as wild

fire suppression, rescue in confined spaces, handling of hazardous materials, etc.

C. Project Training Equipment. The project will provide for the purchase of equipment necessary to support the implementation of training activities as described in A above. USAID/Peru will make necessary arrangements for the procurement of the following equipment in the United States:

- Overhead projectors
- Slide-audio projectors
- Portable voice amplifier units
- Copier
- Photographic camera
- Spare parts and replacement bulbs
- Related supporting equipment as appropriate

D. Technical Assistance. USAID will provide technical assistance support to the project including a Project Manager assigned to assist, monitor and control all project-related activities. In addition, training specialists may be made available through the A.I.D. Office of Foreign Disaster Assistance in Washington DC (OFDA/W) to participate as Instructors.

IV. Responsibilities of the Parties

A. INDECI will assume overall responsibility for the organization, management and supervision of all in country training activities under the Grant and for the coordination with all other participating agencies, to ensure that the activities are carried out in accordance with the terms of the Agreement and the approved Work Plan and Budget. It will be responsible for the administration of the A.I.D. Grant funds for in country training activities and the preparation and submission to A.I.D. of the documentation required under the terms of this Agreement. INDECI will also be responsible for providing office space and equipment for Project staff, including all secretarial support, maintenance of vehicles and commodities, short-term instructors for all in-country courses and other inputs required in the Project.

INDECI will also contribute to the Project by providing necessary general services and administrative support which will include transportation, office space and equipment facilities, secretarial and accounting services, and the participation of its professional staff as Instructors and Lecturers for the Training Courses and Seminars as described in Section VI - Contribution of the Parties - of this Agreement.

INDECI agrees to designate one of its representatives as Project Coordinator and assign any additional support staff needed to carry out the activities aforementioned, to coordinate and support activities supported under this Agreement.

B. A.I.D. will provide financing up to the amount of US\$166,590 as indicated in Section VI "Contribution of the Parties" and in accordance with the procedures set forth in Section VII "Fiscal Provisions" and Annex B

"Standard Provisions" to this Agreement. Additional A.I.D. support totalling \$100,000 is described in footnote 1, below.

USAID will also assist INDECI in the preparation of the training courses, in the design of the curricula, and the necessary coordination for the eventual participation of international experts, including the provision of technical assistance from OFDA/W. USAID will also be responsible for contracting the project manager and for procuring all commodities and services outside Peru, including the contracting of consultants for the Project Evaluations (mid-term and final).

V. Reports

Following each training activity described in Section III above, INDECI will prepare and submit to A.I.D. a report which contains the following information:

- A. A listing of participants attending each training activity, providing information on their position and area of responsibilities.
- B. A summary of the results obtained at the end of each activity, identifying major problems encountered, conclusions, recommendations and other management information as appropriate.

VI. Contribution of the Parties

A. A.I.D.

A.I.D. agrees to provide an amount not to exceed US\$166,590 in support of the Project subject to the availability of funds and to the mutual agreement of the parties to proceed. A.I.D. plans to provide an additional amount of \$52,157 during the life of the project. Based on the above-described activities it is expected that A.I.D. Grant Funds will be allocated to the Project approximately as follows:

I. <u>Training.</u>		
<u>In-country Training</u>		US\$ 95,000
- Seminars and Training Courses	\$40,000	
- Printing of Materials	35,000	
- Offshore Commodities	20,000	
<u>U.S. Training</u>		20,000
- Disaster Management Correspondence Courses	\$ 5,000	
- Advance Short-term Training	15,000	
II. <u>Technical Assistance</u> ^{1/}		2,000
- Reg. Disaster Advisor's Local Costs		

^{1/} Further to this amount is US\$55,000 previously committed as pre-implementation technical assistance provided by Regional Disaster Advisor (RDA). In addition, OFDA/W will provide approximately \$45,000 through further technical assistance during the Project period with the assignment of Training Specialists to serve as Instructors and Lecturers for training activities described above.

III. <u>Project Management and Support</u>		34,843
- Project Manager	\$22,843	
- Secretarial Services	12,000	
IV. <u>Evaluation/Contingency</u>		14,747
TOTAL A.I.D.'s Contribution		<u>US\$166,590</u>

B. INDECI

INDECI agrees to provide the equivalent amount of US\$107,000 to cover local costs in support of the Project described herein. Following is the summary of Project costs to be funded by INDECI under the terms of this Agreement:

I. <u>Training</u>		US\$48,400
- Office Space and Equipment	\$23,600	
- Vehicle use (includes gas, lub. & maintenance)	24,800	
II. <u>Technical Assistance</u>		US\$34,100
- Short-term Instructors & Lecturers		
III. <u>Project Management & Support</u>		24,500
- Project Coordinators, Secretarial support, Driver		
Total INDECI Contribution		<u>US\$107,000</u>

VII. Disbursement Procedures

A. It is planned that A.I.D. will disburse funds under this Agreement by making either direct reimbursements or when appropriate periodic activity advances to INDECI on a monthly basis as needed to finance each of the training activities described above. The Grantee will request reimbursement and/or liquidate all advances on a monthly basis by submitting a voucher form SF 1034 in original and three copies in the amount of expenditures incurred accompanied by supporting documentation, as described by A.I.D. Disbursement procedures will be amplified during implementation through issuance of Project Implementation Letters (PILs).

All disbursements to INDECI will be made in Intis, except as A.I.D. may otherwise agree in writing.

B. In requesting an advance of funds, INDECI should present to A.I.D. information related to the number of participants and the place selected for each training activity. INDECI should also present a detailed listing of the proposed expenses supported to the extent possible by price proposals and work orders to the low, responsive bidders/suppliers of services.

VIII. Representatives

For all purposes relevant to this Agreement, the Grantee will be represented by the individual holding, or acting in, the Office of Chief of the INDECI. A.I.D. will be represented by the individual holding, or acting in, the Office of Mission Director, USAID Mission to Peru. Each named representative by written notice may designate additional representatives for all purposes other than amending this Agreement.

IX. Source and Origin of Commodities and Nationality of Services

A. Commodities financed by A.I.D. under this Agreement shall have their source and origin in the United States and Peru except as the parties may otherwise agree in writing. Except for ocean shipping the suppliers of commodities or services shall have the United States or Peru as their place of nationality, except as the parties otherwise agree in writing. Ocean shipping and air travel financed by A.I.D. under the Project shall, unless the parties otherwise agree in writing, be financed only on flag vessels of the United States.

B. A.I.D. will directly procure the services of the U.S. Disaster Advisor as well as the project manager and secretary with funds provided under this agreement and in accordance with Standard Provisions Annex B. All commodity procurements outside of Peru (e.g. the A.I.D. financed equipment) financed by A.I.D. Grant funds shall be performed by USAID and in accordance with Standard Provisions, Annex B.

X. Condition Precedent to First Disbursement

Prior to the first disbursement, or to the issuance of documents pursuant to which disbursement will be made, under the Grant, the Grantee will, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, provide to A.I.D., in form and substance satisfactory to A.I.D., evidence that a representative of INDECI has been designated as Project Coordinator and that additional personnel as required have been assigned to coordinate and support activities as described in the Project, along with a specimen signature of the Project Coordinator and any other authorized representative of the Grantee.

XI. Project Evaluations/Financial Reviews

The parties agree to establish an Evaluation Program as part of the Project. A mid-term and final evaluation will be conducted by external consultants to:

- (a) evaluate the progress toward attainment of the Project's objectives,
- (b) identify the problems or constraints which may inhibit such attainment,
- (c) recommend readjustments of existing Project and/or projects or activities.

If it is determined during the evaluations or implementation of the Project Activities that financial management related problems exist, contingency funds would be programmed for financial reviews or audits which would be contracted directly by A.I.D.

PROJECT AGREEMENT

ANNEX B

PROAG STANDARD PROVISIONS ANNEX

A. Reference to 'this Agreement' means the original Project Agreement as modified by any revisions which have entered into effect. Reference to 'cooperating country' means the country or territory of the Grantee.

B. (1) AID will make available the amount specified in Block 3 of this Agreement, as necessary for the Project, as may be further described in Annex A.

(2) The Grantee will make available the amount specified in Block 4 of this Agreement, as necessary for the Project, as may further be described in Annex A. The Grantee will also make, or arrange to have made, additional contributions of property, services, facilities and funds required for carrying out the Project as specified in Annex A.

C. AID and the Grantee may obtain the assistance of other public and private agencies in carrying out their respective obligations under this Agreement. The two parties may agree to accept contributions of property, services, facilities and funds for purposes of this Agreement from other public and private agencies, and may agree upon the participation of any such third party in carrying out activities under this Agreement.

D. Except as otherwise specified herein or subsequently agreed by the parties, all contributions of the parties pursuant to this Agreement shall be made on or before the Project Assistance Completion Date, or amended dated. A contribution of goods or services shall be considered to have been made when the services have been performed and the goods furnished as contemplated in this Agreement. Disbursement of funds may take place after final contributions have been made, but AID shall not be required to disburse funds hereunder after the expiration of nine months following the estimated Project Assistance Completion Date (Block 5 of this Agreement) or any amended Project Assistance Completion Date specified.

E. The procurement of commodities and services to be financed in whole or in part by AID may (where so required by AID procedures) be undertaken only pursuant to Project Implementation Orders (PIOs) issued by AID.

F. Unless otherwise specified in the applicable PIO or Project Implementation Letter (PIL), the procurement of commodities imported specifically for the Project and financed with the AID contribution referred to in Block 3 of this Agreement shall be subject to the provisions of AID Regulation 1.

G. Unless otherwise agreed by the parties or otherwise specified in the applicable PIO, title to all property procured through financing by AID pursuant to Block 3 of this Agreement shall be in the Grantee, or such public or private agency as it may authorize.

H. (1) Any property furnished to either party through financing by the other party pursuant to this Agreement shall, unless otherwise agreed by the party which financed the procurement, be used effectively for the purposes of the Project in accordance with this Agreement, and upon completion of the Project, will be used so as to further the objectives sought in carrying out the Project. Either party shall offer to return to the other, or to reimburse the other for, any property which it obtains through financing by the other party pursuant to this Agreement which is not used in accordance with the preceding sentence.

(2) Any funds provided to either party pursuant to this Agreement which are not used in accordance with this Agreement, shall be refunded to the party providing the funds.

(3) Any interest or other earnings on funds provided by AID to the Grantee under this Agreement will be returned to AID by the Grantee.

I. (1) If AID and any public or private organization furnishing commodities through AID financing for operations hereunder in the cooperating country, is, under the laws, regulations or administrative procedures of the cooperating country, liable for customs, duties and import taxes on commodities imported into the cooperating country for purposes of carrying out this Agreement, the Grantee will pay such duties and taxes unless exemption is otherwise provided by any applicable international agreement.

(2) If any personnel (other than citizens and residents of the cooperating country), whether United States Government employees, or employees of public or private organizations under contract with, or individuals under contract with AID, the Grantee or any agency authorized by the Grantee, who are present in the cooperating country to provide services which AID has agreed to furnish or finance under this Agreement, are under the laws, regulations or administrative procedures of the cooperative country, liable for income and social security taxes with respect to income which they are obligated to pay income or social security taxes to the Government of the United States of America, for property taxes on personal property intended for their own use, or for the payment of any tariff or duty upon personal or household goods brought into the cooperating country for the personal use of themselves and members of their families (not including such personal or household goods as may be sold by any such personnel in the cooperating country) or if any firm, not normally resident in the cooperating country, is liable for income, receipts, or other taxes on work financed by AID hereunder, the grantee

will pay such taxes, tariff, or duty unless exemption is otherwise provided by any applicable international agreement.

J. If funds provided by AID are introduced into the cooperating country by AID or any public or private agency for purposes of carrying out obligations of AID hereunder, the Grantee will make such arrangements as may be necessary so that such funds shall be convertible into currency of the cooperating country at the highest rate which, at the time the conversion is made, is not unlawful in the cooperating country.

K. AID shall expend funds and carry on operations pursuant to this Agreement only in accordance with the applicable laws and regulations of the United States Government.

L. The two parties shall have the right at any time to observe operations carried out under this Agreement. Either party during the term of the Project and for three years after the completion of the Project shall further have the right (1) to examine any property procured through financing by the party under this Agreement, wherever such property is located, and (2) to inspect and audit any records and accounts with respect to funds provided by, or any properties and contract services procured through financing by, that party under this Agreement, wherever such records may be located and maintained. Each party, in arranging for any disposition of any property procured through financing by the other party under this Agreement, shall assure that the rights of examination, inspection and audit described in the preceding sentence are reserved to the party which did the financing.

M. AID and the Grantee shall each furnish the other with such information as may be needed to determine the nature and scope of operations under this Agreement and to evaluate the effectiveness of such operations.

N. The present Agreement shall enter into force when signed. Either party may terminate this Agreement by giving the other party thirty (30) days written notice of intention to terminate it. Termination of this Agreement shall terminate any obligations of the two parties to make contributions pursuant to Blocks 3 and 4 of this Agreement, except for payments which they are committed to make pursuant to noncancellable commitments entered into with third parties prior to the termination of the Agreement. It is expressly understood that the obligations under paragraph H relating to the use of property or funds shall remain in force after such termination. In addition, upon such termination AID may, at AID's expense, direct that title to goods financed under the Grant be transferred to AID if the goods are from a source outside the Grantee's country, are in a deliverable state and have not been offloaded in ports of entry of the Grantee's country.

O. To assist in the implementation of the Project, AID, from time to time, may issue PILs that will furnish additional information about matters stated in this Agreement. The parties may also use jointly agreed-upon PILs to confirm and record their mutual understanding on aspect of the implementation of this Agreement.

P. The Grantee agrees, upon request, to execute an assignment to AID of any cause of action which may accrue to the Grantee in connection with or arising out of the contractual performance or breach of performance by a party to a direct U.S. Dollar contract with AID financed in whole or in part out of funds granted by AID under this Agreement.

Table No. 6

Grant Budget

	<u>This Obligation</u>	<u>Estimated Additional</u>	<u>Total Estimated</u>
<u>1. 27-Month Training Plan</u>	<u>95,000</u>		<u>130,000</u>
In country seminars & courses 18 Seminars & Courses. 450 participants/130 training days (includes travel tickets, per diem, conference rooms rental costs) Office space & equipment support Printing & reproduction material Offshore commodities Vehicle gas, lubs., & maint. costs	40,000	35,000	75,000
<u>U.S. Training</u>	<u>20,000</u>		<u>20,000</u>
Tuition costs & per diem for 5 participants in courses of technics of wildfire suppression, disaster management, security & rescue. Disaster Management Center correspondence courses	15,000		15,000
	5,000		5,000
<u>2. Technical Assistance</u>	<u>2,000</u>	<u>10,000</u>	<u>12,000</u>
Regional Disaster Advisor Contract, Peru costs partial funding of PSC 527-0318-S-00-7692-00 Oct.15, 1987 - Oct.14, 1989 (plus projected extension through Dec.31, 1990). It covers in- country travel, quarter allowance, and miscellaneous costs.	2,000	10,000	12,000
<u>3. Project Management & Support</u>	<u>34,843</u>	<u>7,157</u>	<u>42,000</u>
Coordinators (1 AID, 1 GOP) 48 m/ms:1/1/89-12/31/90 Salary, in-country travel & per diem Secretarial services (1 AID, 1 GOP) 48 m/ms:1/1/89 - 12/31/90 and other miscellaneous costs.	22,843	7,157	30,000
	12,000		12,000
<u>4. Evaluations & Contingencies</u>	<u>14,747</u>		<u>14,747</u>
Mid-term and end of project evaluation Unforeseen and price escalation costs	8,000		8,000
	6,747		6,747
TOTALS	<u>166,590</u>	<u>52,157</u>	<u>218,747</u>